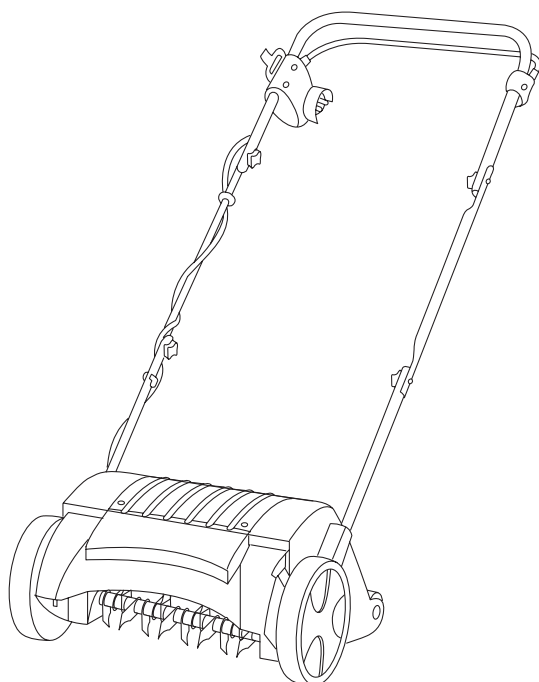




EVC 1000

Art. 4068

DE Betriebsanleitung

Elektro-Vertikutierer

EN Operator's manual

Electric Aerator

FR Mode d'emploi

Scarificateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische verticuteermachine

SV Bruksanvisning

Elektrisk Vertikalskärare

DA Brugsanvisning

Elektrisk vertikalskærer

FI Käyttöohje

Sähkökäyttöinen pystyleikkuri

NO Bruksanvisning

Elektrisk vertikalskjærer

IT Istruzioni per l'uso

Scarificatore elettrico

ES Instrucciones de empleo

Aireador eléctrico

PT Manual de instruções

Escarificador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi

Elektryczny wertykulator

HU Használati utasítás

Elektromos mélyszellőztető

CS Návod k obsluze

Elektrický vertikutátor

SK Návod na obsluhu

Elektrický vertikutátor

EL Οδηγίες χρήσης

Ηλεκτρικός αναμοχλευτής

RU Инструкция по эксплуатации

Аэратор электрический

SL Navodilo za uporabo

Električni rahljalnik

HR Upute za uporabu

Električni prozračivač

SR/ Uputstvo za rad

BS Električni vertikulator

UK Інструкція з експлуатації

Аератор електричний

RO Instrucțiuni de utilizare

Aerator/afânător electric

TR Kullanma Kılavuzu

Elektro-Çim Havalandırma

BG Инструкция за експлоатация

Електрически аератор за трева

SQ Manual përdorimi

Elektro-Ajrosës

ET Kasutusjuhend

Electric muruõhutaja

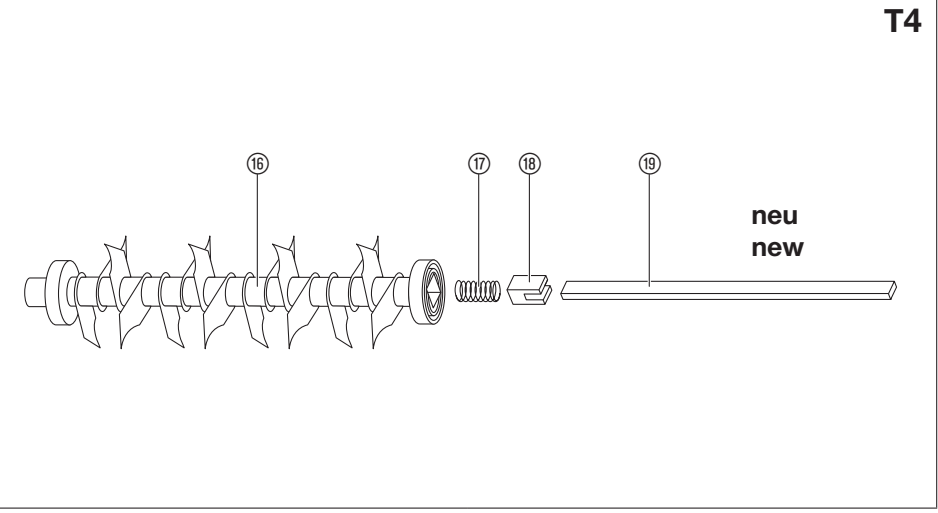
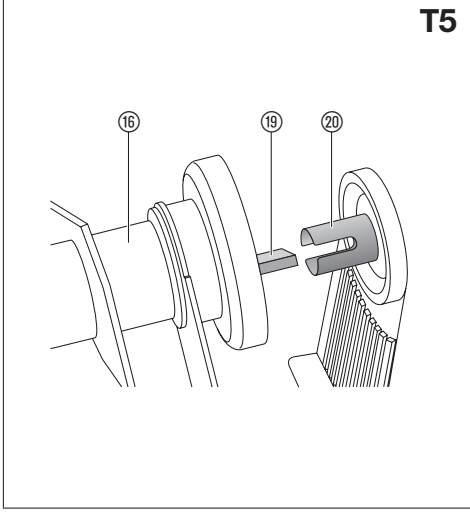
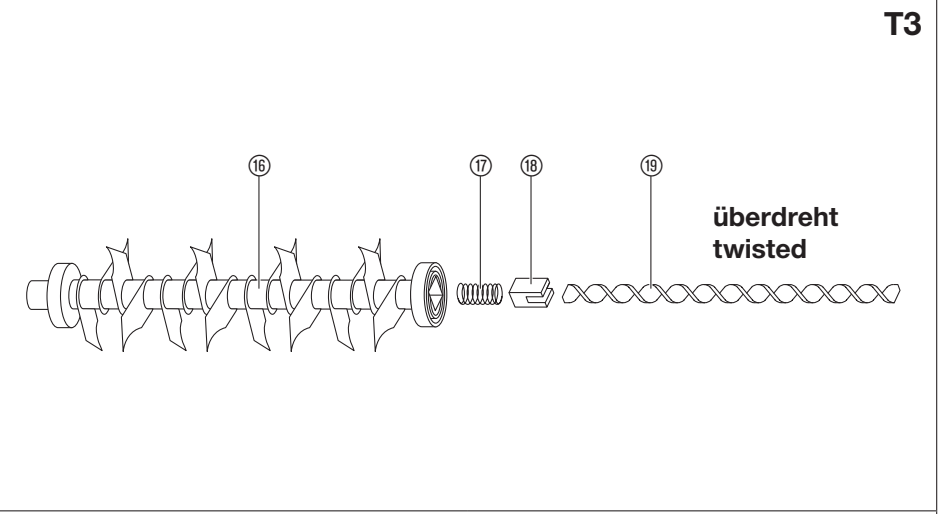
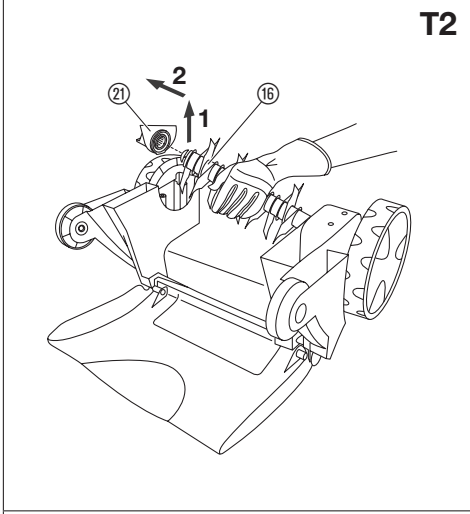
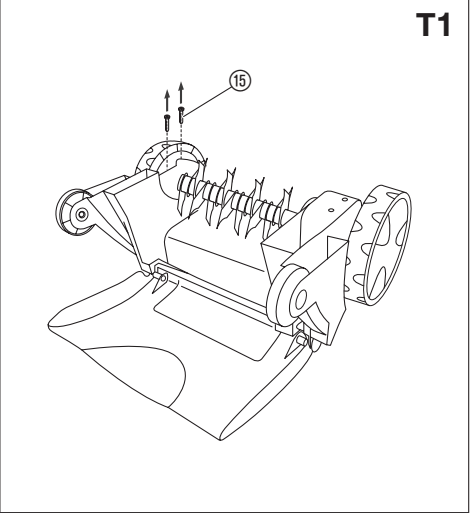
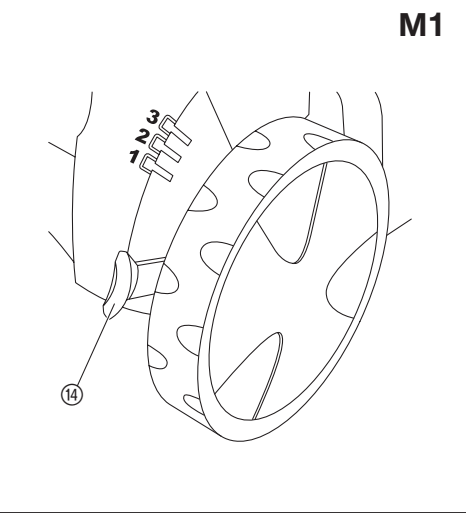
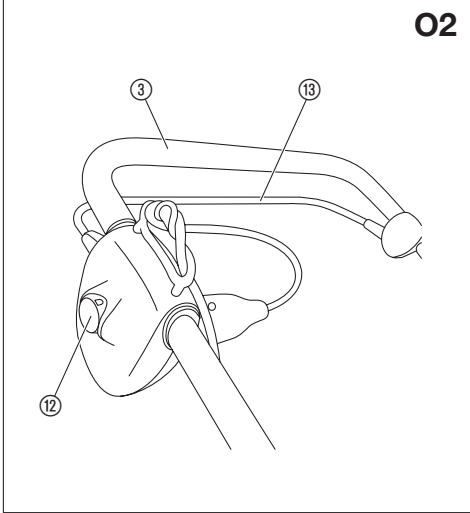
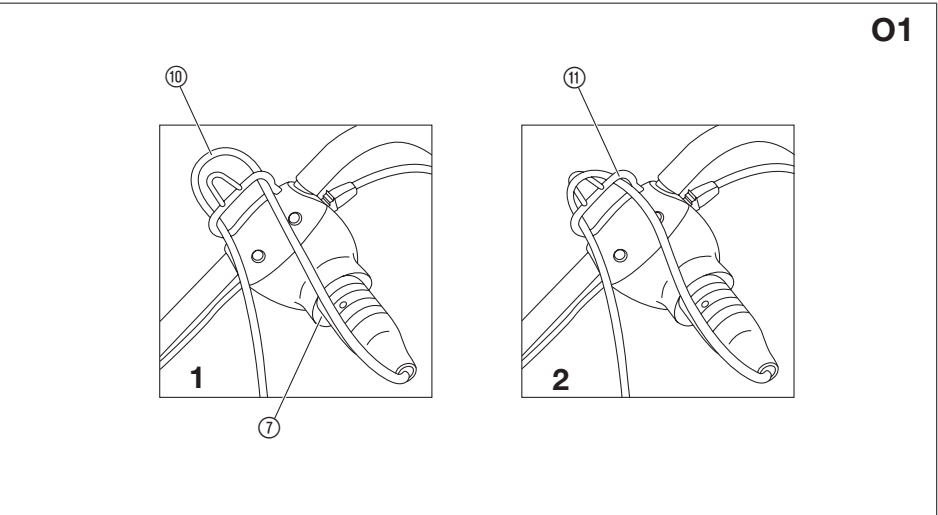
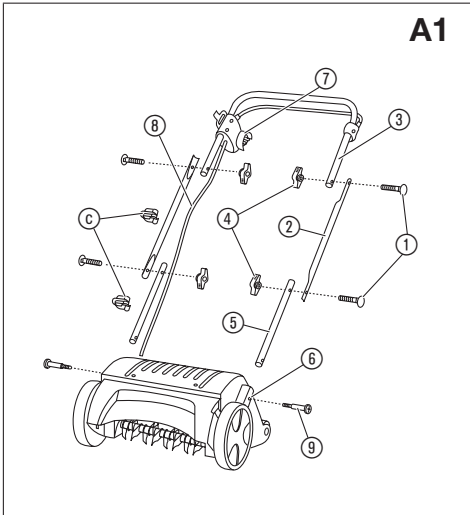
LT Eksploatavimo instrukcija

Elektrinis vejų aeratorius

LV Lietošanas instrukcija

Elektriskais zālāju aerators

DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.
EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.
FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.
NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.
SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.
DA Produktansvar Såksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.
ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.
PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.
PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.
HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.
CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.
SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.
EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.
SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke,izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.
HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.
RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.
BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.
ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.
LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.



1. BEZPEČNOST	51
2. FUNKCE	52
3. MONTÁŽ	52
4. OBSLUHA	52
5. ÚDRŽBA	53
6. SKLADOVÁNÍ	53
7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	53
8. TECHNICKÁ DATA	54
9. PŘÍSLUŠENSTVÍ	54
10. SERVIS/ZÁRUKA	54

Příklad originálních pokynů.



Tento produkt mohou používat děti od věku 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje zaškoleny a rozumí tomu, jaké nebezpečí z toho vyplývá. Děti si s produktem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu. Doporučujeme, aby produkt používali mladiství až od 16 let.

Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA Elektrický Vertikutátor EVC 1000 je určen k vertikutaci trávníku a travnatých ploch v soukromých okrasných a užitkových zahradách a není určen pro použití ve veřejných parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství či lesním hospodářství.

Dodržení přiloženého návodu k použití je předpokladem správného použití elektrického vertikutátoru.



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Kvůli nebezpečí úrazu se nesmí GARDENA elektrický vertikutátor používat k trimování divokého porostu, živých plotů a křovin. Dále se nesmí používat k vyrovnávání terénních nerovností.

1. BEZPEČNOST

Symbyly na produktu:



DŮLEŽITÉ!

→ Přečtěte si návod k používání.



NEBEZPEČÍ!

Udržujte dostatečnou vzdálenost od okolních osob.



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Držte pružnou napájecí šňůru v bezpečné vzdálenosti od hrotů.



VAROVÁNÍ! Dávejte pozor na ostré hroty – nedotýkejte se jich prsty.

Před každým seřizováním, čištěním, nebo je-li šňůra zamotaná nebo poškozená, odpojte zástrčku ze sítě.

Hroty se otáčejí po vypnutí motoru.

1. Obecné

Tato příloha popisuje bezpečné provozní postupy pro všechny typy strojů spadající pod tento standard.

DŮLEŽITÉ!

PŘED POUŽITÍM SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE. USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

2. Bezpečné provozní postupy pro vertikulátory/provzdušňovače

2.1 Školení

- Pozorně si přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládáním a správným používáním vybavení.
- Nikdy nedovolte **dětem** nebo osobám, které se neseznámily s těmito pokyny, aby stroj používaly. Věk personálu obsluhy přístroje může být omezen místními předpisy.
- Mějte na paměti, že obsluha (nebo uživatel) je odpovědná za nehody a rizika vzniklá jiným osobám nebo jejich majetku.

2.2 Příprava

- Za všech okolností používejte během práce se strojem ochranu sluchu a ochranné brýle.
 - Před použitím zkontrolujte přírodní a prodlužovací šňůru ohledně poškození a opotřebení. Pokud dojde k poškození šňůry, okamžitě odpojte šňůru od napájení.
- PŘED ODPOJENÍM ŠŤŮRY OD NAPÁJENÍ SE JÍ NEDOTÝKEJTE.**
- Nepoužívejte stroj s poškozenými nebo opotřebovanými kabely.
- Při obsluze stroje vždy používejte pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Neprovazujte stroj naboso nebo v otevřených sandálech. Nenoste volný oděv s visícími šňůrkami nebo přívěsky.
 - Důkladně zkontrolujte prostor, kde bude vybavení používáno, a odstraňte veškeré předměty, které by mohl stroj odmrštit.
 - Používejte stroj pouze v doporučené poloze a na pevném rovném povrchu.
 - Nepoužívejte stroj na dlážděném či šterkovém povrchu, kde mohou vyvýšená místa způsobit zranění.
 - Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, svorníky a jiné spoje řádně upevněny a zda jsou správně umístěny kryty a sítky. Nečistelné nebo poškozené nálepky vyměňte.
 - Nikdy neprovazujte stroj, pokud jsou v blízkosti další osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.

2.3 Provoz

- Se strojem pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
 - Stroj nepoužívejte na vlhké trávě.
 - Vždy si udržujte stabilní postoj, především ve svazích.
 - Stroj používejte za chůze, nikdy za běhu.
 - Sekejte po vrstevnicích, nikdy nahoru a dolů.
 - Při změně směru na svazích buďte maximálně opatrní.
 - Nekypěte a neprovzdušňujte příliš strmé svahy.
 - Při couvání nebo přitahování stroje k sobě buďte zvláště opatrní.
 - Zastavte **hroty**, pokud je nutné stroj zvednout za účelem převozu, při přejíždění nezatravněných ploch nebo při přesunu stroje do prostoru nebo z prostoru použití.
 - Nikdy neprovazujte stroj s vadnými **kryty** nebo bez instalovaných bezpečnostních zařízení, například deflektorů nebo koše na trávu.
 - Motor zapínejte přesně podle pokynů, přičemž nohy mějte daleko od **hrotů**.
 - Držte napájecí a prodlužovací šňůru v bezpečné vzdálenosti od **hrotů**.
 - Při spuštění stroje se nenaklánějte (s výjimkou případů, kdy je stroj třeba pro spuštění naklonit). V takovém případě jej nenaklánějte více, než je třeba, a zvedejte pouze tu část, která se nachází směrem od obsluhy. Než stroj položíte zpět na zem, vždy se ujistěte, že máte obě ruce v provozní pozici.
 - Nepřepravujte stroj s běžícím motorem.
 - Nedávejte ruce ani nohy do rotujících částí. Vždy udržujte odstup od **otvoru pro výhoz**.
 - Zastavte stroj a vyjměte zástrčku ze zásuvky. Zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zcela zastavily:
 - kdykoli opouštíte stroj,
 - před odstraněním překážek nebo čištěním vyhazovacího kanálu,
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na výrobku,
 - po zasažení cizího předmětu. Zkontrolujte stroj ohledně poškození a před opětovným spuštěním a provozem stroje proveďte opravy;
- pokud stroj začne nezvykle vibrovat (provedte okamžitě kontrolu):
- zkontrolujte možné poškození,
 - vyměňte nebo opravte poškození díly,
 - zkontrolujte a dotáhněte jakékoli povolené díly.

2.4 Údržba a uložení

- Utáhněte všechny matky, svorníky a šrouby, aby bylo vybavení v bezpečném provozním stavu.

- b) Často kontrolujte, zda není koš na trávu opotřebený nebo poškozený.
- c) Opotřebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte.
- d) U strojů s několika sestavami **hrotů** dbejte zvýšené opatrnosti, protože rotující sestava **hrotů** může způsobit rotaci jiné sestavy **hrotů**.
- e) Během seřízení stroje dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení prstů mezi pohyblivými sestavami **hrotů** a pevnými díly stroje.
- f) Před uložením nechte stroj vychladnout.
- g) Při provádění servisu sestavy **hrotů** si uvědomte, že i po vypnutí napájení se může sestava **hrotů** stále pohybovat.
- h) Opotřebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte pouze doporučené originální náhradní díly a příslušenství.
- i) Když je stroj zastaven za účelem údržby, kontroly, uskladnění nebo výměny příslušenství, vypněte zdroj napájení, odpojte stroj z přívodu energie a ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zastavily. Před prováděním kontrol, úprav atd. nechte stroj vychladnout. O stroj řádně pečujte a udržujte jej čistý.
- j) Stroj uchovávejte mimo dosah dětí.

2.5 Doporučení

Stroj by se měl používat s proudovým chráničem (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.

Elektrická bezpečnost



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!
Nebezpečí poranění elektrickým proudem.

Před prováděním údržby nebo výměny částí výrobek odpojte od elektrické sítě. Odpojená elektrická zásuvka tedy musí být ve viditelném dosahu.

Kabely

Při použití prodlužovacích kabelů musí mít kabely minimální průřezy uvedené v tabulce níže:

Napětí	Délka kabelu	Průřez
220 – 240 V/50 Hz	až 20 m	1,5 mm ²
220 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

1. Přívodní a prodlužovací kabely jsou k dostání v místním schváleném servisním středisku.
2. Používejte prodlužovací kabely navržené pro venkovní použití splňující jednu z následujících specifikací:
Běžná pryž (60245 IEC 53), běžné PVC (60227 IEC 53) nebo běžné PCP (60245 IEC 57).
3. Pokud je krátký kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, servisní pracovník nebo kvalifikované osoby s příslušnou odborností, aby se eliminovalo jakékoli nebezpečí.

Používejte přípravky pro upevnění přívodních šňůr.

Ve Švýcarsku je používání proudového chrániče povinné.

Přezkoušení před každým použitím

→ Před každým použitím vertikutátor zkontrolujte.

Z bezpečnostních důvodů smí opotřebené nebo poškozené díly vyměňovat pouze servis GARDENA nebo autorizovaní partneři.

Používání/Odpovědnost



NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!
Vertikutátor může způsobit vážná zranění!

- **Nedávejte ruce a nohy do blízkosti vertikutačního válce.**
- Pokud je přístroj v chodu, nepřevracíte jej ani nezvedáte klapku v zadní části.
- Seznamte se se svým okolím a dbejte na možná nebezpečí, která byste kvůli hluku stroje možná nemuseli slyšet.
- Ved'te vertikutátor pouze krokem.
- **Pozor při chůzi pozpátku. Nebezpečí zakopnutí!**
- Nepoužívejte vertikutátor za deště nebo ve vlhkém, mokřém prostředí.
- Nikdy produkt nepoužívejte, pokud se blíží bouřka.
- Nepracujte s vertikutátorem přímo v bazénech nebo zahradních jezírkách.
- Respektujte, prosím, dobu klidu, která je stanovena ve Vaší obci!

Produkt nepřetěžujte!

Produkt není vhodný pro dlouhodobý provoz.

Nepracujte až do vyčerpání.

Nepoužívejte ve výbušném prostředí.

Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.



NEBEZPEČÍ! Zástava srdce!

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by

mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

2. FUNKCE

Správná vertikutace:

Vertikutátor se používá k odstraňování travní plsti a mechu z trávníku, jakož i k prosekání divokého porostu s mělkými kořeny.

Chcete-li dosáhnout pěstěného trávníku, doporučujeme Vám, abyste vertikutaci prováděli dvakrát za rok, a to na jaře a na podzim.

→ Nejprve posečte trávu na požadovanou výšku.

Toto lze doporučit u obzvláště vysoké trávy (po dovolení).



Doporučení: čím víc nakrátko je tráva posečená, tím lépe se dá vertikutovat, tím méně se přístroj přetěžuje a tím větší je životnost vertikutačního válce.

Příliš dlouhé postávání na jednom místě se zapnutým přístrojem může poškodit trávník, pokud je půda mokrá či příliš vyschlá.

→ K dosažení čistého výsledku ved'te vertikutátor přiměřenou rychlostí pokud možno přímými drahami.

Přitom by se dráhy měly vždy dotýkat, abyste vertikutaci provedli na celé ploše.

→ Přístroj vždy ved'te rovnoměrnou rychlostí, v závislosti na charakteru půdy.

→ Při práci na svazích je třeba stále pracovat příčně ke svahu a dbát na bezpečný a pevný postoj. Nepracujte na příliš strmých svazích.



Nebezpečí zakopnutí!

Obzvláště opatrní buďte při chůzi pozpátku a při tahání vertikutátoru.

Při vertikutaci silně zmechovatělých ploch doporučujeme nakonec trávník dosít. Mechem zničená travnatá plocha se tak může rychleji zregenerovat.

3. MONTÁŽ

Montáž vodícího madla [obr. A1]:



→ Přívodní šňůra ⑧ nesmí být při montáži namáhána v tahu.

1. Obě spodní madla ⑤ (s kulatou dírou na konci) nasad'te do otvorů na krytu motoru ⑥ a pevně přišroubujte křížovým šroubovákem ⑨.
 2. Nasad'te dva šrouby ① zvenku do otvorů na obou středních madlech ② a pomocí dvou křídlových matic ④ pevně přišroubujte ke spodnímu madlu ⑤.
 3. Pomocí dalších dvou šroubů ① a křídlových matic ④ sešroubujte horní madlo se startovací páčkou ③ se středním madlem ②.
Tím je madlo sestavené.
- Pozor: Horní madlo se startovací páčkou ③ namontujte tak, aby se zástrčka ⑦ s přívodním kabelem ⑧ nacházela na pravé straně (ve směru jízdy) (viz obr.).**
4. Připojný kabel ⑧ upevněte pomocí kabelových spojek ⑩ k madlu.

4. OBSLUHA

Připojení prodlužovací šňůry [obr. O1]:

1. Spojku prodlužovací šňůry ⑩ nasad'te do zástrčky ⑦.
2. Poté vložte 1 prodlužovací šňůru ⑩ pomocí smyčky do příchytky pro odlehčení kabelu v tahu ⑪ a kabel zavěste 2.
Zabráňte tím neúmyslnému rozpojení prodlužovacího kabelu.
3. Zastrčte prodlužovací šňůru ⑩ do elektrické sítě.



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Hrozí nebezpečí úrazu, pokud se vertikutátor automaticky nevypíná!

→ Bezpečnostní zařízení na vertikutátoru se **nesmí** odstraňovat (např. přivázáním startovací páčky k madlu) nebo přemostřovat!



NEBEZPEČÍ!

Vertikutační válec po vypnutí dobíhá:

→ **Nikdy** nezvedejte, nepřevracíte či nepřenášíte přístroj, pokud motor běží!

→ **Nikdy** nespustíte přístroj na pevném podkladu (např. na asfaltu).

→ **Vždy** dodržujte bezpečnostní odstup mezi vertikutačním válcem a uživatelem daný vodícím madlem.

1. Postavte vertikutátor na rovnou travnatou plochu.
2. Přidržte zmáčknuté blokovací tlačítko ⑩ a přitáhněte startovací páčku ⑨ k hornímu madlu ③.
Vertikutátor se rozběhne.
3. Povolte blokovací tlačítko ⑩.

Prodlužovací šňůra ⑩ se musí nacházet během vertikutace vždy na boku od vertikutované plochy ve směru jízdy.

Pracujte vždy v patřičné vzdálenosti od prodlužovací šňůry.

Ochrana proti přetížení: Dojde-li k zablokování vertikutačního válce např. cizím tělískem, pak ihned povolte startovací páčku. Pokud zablokování trvá více než 10 sekund a startovací páčka není uvolněna, dojde k aktivaci ochrany proti přetížení. V takovém případě okamžitě uvolněte startovací páčku. Počkejte cca 1 minutu, aby se vertikutátor ochladil, a pak jej můžete znovu zapnout.

5. ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí zranění vertikutačním válcem!

→ **Před** započetím údržby vytáhněte zástrčku vertikutátoru z elektrické sítě a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví.

→ Při údržbě používejte pracovní rukavice.

Čištění vertikutátoru:

Vertikutátor by se měl vyčistit po každém použití.



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nebezpečí poranění a riziko poškození produktu.

→ **Nečistěte produkt vodou nebo vodním paprskem (zejména ne pod vysokým tlakem).**

→ **K čištění vertikutátoru nepoužívejte žádné tvrdé nebo ostré předměty.**

→ Kolečka, vertikutační válec a kryt očistěte od zbytků trávy a usazených nečistot.

Donastavení vyrovnání opotřebení [obr. M1]:

Vertikutátor se během provozu opotřebovává. Čím intenzivnější je používání, tím je vyšší opotřebení nožů. Tvrdé resp. velmi suché půdy jsou příčinou rychlejšího opotřebení a nadměrného namáhání vertikutátoru.

Pokud se pracovní výsledky horší, lze vertikutační válec dvakrát donastavit.

Vertikutační válec má 4 pozice nastavení:

- **Transportní pozice**
- **Vertikutace 1**
- **Donastavení 2:**
Při opotřebení nožů (vertikutační válec se sníží o 3 mm).
- **Donastavení 3:**
Druhá donastavovací pozice při opotřebení nožů (vertikutační válec se sníží o další 3 mm).

Páčku pro vyrovnání opotřebení ⑭ lehce vytlačte z krytu a nastavte na požadovanou pozici.

Upozornění: Vyrovnání opotřebení není určeno pro výškové nastavení. Donastavení vertikutačního válce bez znatelného opotřebení může vést k jeho poškození či k přetížení motoru.

6. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu:

Pro úsporu místa při skladování je možné vertikutátor složit uvolněním křídlových matic.

Dbejte přitom na to, aby se neskřípla přípojná šňůra.

→ Vertikutátor skladujte v suché, uzavřené a dětem nepřístupné místnosti.

Transport:

1. Vypněte motor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví.
2. Při transportu přes citlivé povrchy, např. dlažba, nastavte páčku vertikutátoru do polohy transport a vertikutátor nadzvedněte.

Likvidace:

(podle RL2012/19/EU)

Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.



DŮLEŽITÉ!

→ Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Vertikutier-Walze wechseln:



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu vertikutačním válcem!

→ **Dříve než začnete odstraňovat poruchu na vertikutátoru, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte až se vertikutační válec zcela zastaví.**

→ **Při odstraňování poruch používejte pracovní rukavice.**

Když vertikutační válec vykazuje známky opotřebení v pozici 3, musí se vyměnit. Pro výměnu se smí použít pouze originální **GARDENA Vertikutační válec č.v. 4068**, který je možné objednat v servisu GARDENA.

1. **[Obr. T1]:** Vyšroubujte dva šrouby ⑮ na spodní části krytu.
2. **[Obr. T2]:** Šikmo nadzvedněte vertikutační válec ⑩ 1 a sejměte jej z hnací hřídele 2.
3. Sejměte ložiskovou pánev ⑳ z vertikutačního válce ⑩.
4. **[Obr. T3 zkroucené / T4 nové]:** Nasadte novou pružinu ⑰, nový doraz ⑱ a novou torzní pružinu ⑲ na nový vertikutační válec ⑩.
5. **[Obr. T5]:** Nový vertikutační válec ⑩ nasadte na hnací hřídel tak, aby torzní pružina ⑲ zapadla do drážky v hnací hřídeli ⑳.
6. Nasadte ložiskovou pánev ⑳ na vertikutační válec ⑩.
7. Přišroubujte ložiskovou pánev ⑳ pomocí šroubů ⑮, ke spodní části krytu tak, aby se šrouby nepřetáčely.
8. Nastavte páčku pro vyrovnání opotřebení na vertikutační pozici 1 (viz 5. ÚDRŽBA *Donastavení vyrovnání opotřebení*).

Problém	Možná příčina	Náprava
Abnormální zvuky, klapání v přístroji	Cizí těleso ve vertikutačním válci naráží na plášť vertikutátoru.	1. Vypněte vertikutátor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví. 2. Odstraňte cizí těleso.
Hvizdavé zvuky	Cizí těleso blokuje vertikutační válec.	3. Vertikutátor ihned prohlédněte.
Hvizdavé zvuky	Sklouzl ozubený řemen.	→ Nechte opravit v servisu GARDENA.
Motor neběží	Vadná přívodní šňůra.	→ Zkontrolujte přívodní šňůru.
	Prodlužovací vedení s příliš malým průřezem.	→ Zeptejte se elektrikáře.
Motor vysazuje, jelikož došlo k aktivaci pojistky proti přetížení	Blokování cizím tělesem.	1. Vypněte vertikutátor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví. 2. Odstraňte cizí těleso. 3. Po cca 1 minutě vertikutátor opět nastartujte.

Problém	Možná příčina	Náprava
Motor vysazuje, jelikož došlo k aktivaci pojistky proti přetížení	Vertikutační hloubka je příliš velká – vyrovnaní opotřebení bylo nastaveno i přesto, že nože nebyly opotřebovány).	1. Nechte motor zchladit. 2. Nastavte správně vyrovnaní opotřebení.
	Tráva je příliš vysoká.	→ Nejdříve trávník posekejte (viz 2. FUNKCE <i>Správná vertikutace</i>).
Výsledek práce není uspokojivý	Vertikutační válec je opotřebovaný.	→ Donastavte vertikutační válec (viz 5. ÚDRŽBA).
	Ozubený řemen je vadný.	→ Nechte opravit v servisu GARDENA.
	Tráva je příliš vysoká tráva.	→ Trávu nejdříve posekejte.
Vertikutační válec se neotáčí	Pojistka proti přetížení (torzní pružina je příliš krátká) je přetočená.	→ Vyměňte torzní pružinu.



POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

8. TECHNICKÁ DATA

<i>Elektrický Vertikutátor</i>	Jednotka	Hodnota (č.v. 4068)
Jmenovitý výkon	W	1.000
Síťové napětí	V (AC)	230
Síťová frekvence	Hz	50/60
Počet otáček nástroje	ot/min	2.250
Hmotnost	kg	9
Šířka vertikutace	cm	30
Nastavení vyrovnaní opotřebení	mm	3 x 3 (3 nastavení + transport)
Hladina akustického tlaku L_{pA}¹⁾ Nejistota k_{pA}	dB (A)	79 1,5
Hladina akustického výkonu L_{WA}²⁾: naměřená/zaručená Nejistota k_{WA}	dB (A)	95 / 98 3
Vibrace ruky-paže a_{vhw}¹⁾	m/s ²	4,1

Metoda měření podle: ¹⁾ EN 50636-2-92 ²⁾ RL 2000/14/EC

9. PŘÍSLUŠENSTVÍ

Sběrný koš pro Elektrický Vertikutátor EVC 1000

č.v. 4065

10. SERVIS/ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruční podmínky:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální nové produkty GARDENA 2 roky záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí. Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení GARDENA.
- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly

podléhající opotřebení a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobcí, třeba na náhradu škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce **nemá** samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ofrankované na adresu servisu GARDENA.

Díly podléhající opotřebení:

Opotřebitelné díly – vertikutační válec – jsou ze záruky vyloučeny.

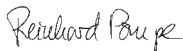
Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.:596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Opis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		Elektro-Ventilator Electric Aerator Scarificateur électrique Elektrische verticuteermachine Elektrisk Vertikalskärare Elektrisk vertikalskærer Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Scarificatore elettrico Aireador eléctrico Escarificador de relva eléctrico Elektryczny wertykulator Elektromos mélyszellőztető Elektrický vertikátor Elektrický vertikátor Ηλεκτρικός αναποχλευστής Električni praljalnik Električni prozračivač Aerator / afanător electric Електроветерски аератор за трева Electric muruhutaja Elektrinis vejos aeratoriums Elektriskais zālāju aerators		Harmonised EN-Normen / Harmonised EN:
		Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivá: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Nivel de ruido: Poziom hałas: Zajsint:		gemessen / garantiert measured / guaranteed mesuré / garanti gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad mält / garantert mitattu / taattu misurato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mērt / garantālt
				Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίσημο όρόθυβου: Raven zvčne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Műratase: Triukšmo lygis: Trokšņa līmenis :
				naměřená / zaručená nameraná/zaručené μετρημένο / εγγυημένο izmerjena / zagotovljena mjerenja / zajamčena măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītājs / garantētais
				95 dB(A) / 98 dB(A)
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyyp: Produkttyppe: Työtuotetyppi: Tipo adi prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:		Termék típus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Toote tüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:		Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tipodnumero: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Numer katalogowy:
EVC 1000		4068		Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Καθίσκος είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Dalies numeris: Artikula numurs:
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Oðnyfið EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на ЕО: EU direktiivid: EB direktyvos: EK direktivas:		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
2000/14/EG 2006/42/EG 2011/65/EG 2014/30/EG				Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkkin kiinnitys vuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE:
				CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok uđenienia znaczy CE: Έτος οήμησης CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
				2004
				Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, dnía 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, dnía 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, dnía 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, dana 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Улм, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulme, 07.12.2016
				Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblašćenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilinvarotā persona
				 Reinhard Pompe Vice President

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 7026 4770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20.960.11/0320

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com